



SOMMAIRE

CONTENTS

N° 55 - 10/2012

04 / 15 **NEWS**

Départ imminent de Pléiades 1B

Departure imminent for Pléiades 1B

Mars en direct du Fimoc

FIMOC takes the reins for Mars mission

Cospas-Sarsat, anniversaire du premier sauvetage

Cospas-Sarsat first rescue anniversary

16 / 29 **POLITIQUE** *Business & politics*

Interview de Geneviève Fioraso, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, sur ses priorités en matière spatiale

Interview with Geneviève Fioraso, Minister for Higher Education and Research, about her priorities for space

Droit et espace, de la liberté à la liberté surveillée

Law and space: from freedom to supervision

30 / 37 **SOCIÉTÉ** *Society*

Danone a recours à l'espace

Danone turns to space

Eau potable sur le Maroni

Drinking water for Maroni riverside villages

38 / 53 **DOSSIER** *Special report*

Catastrophes majeures : l'espace sur tous les fronts

Disaster relief - Space on all fronts

54 / 64 **MONDE** *World*

Japon : un ascenseur pour l'espace

Japan: Building a space elevator

Europe : préparatifs intensifs pour la ministérielle de l'EsA

Europe: Intensive preparations for ESA ministerial meeting

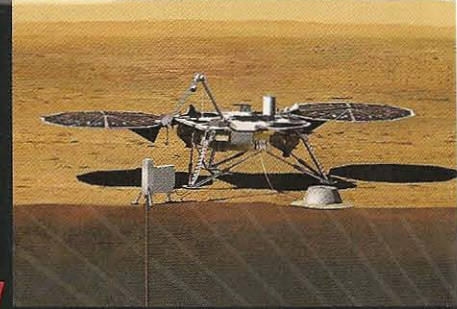
65 / 71 **CULTURE** *Arts & living*

L'Eco'Parc de Mougins à l'heure spatiale

Discovering space at the Mougins Eco'Parc

Les rendez-vous du mardi : de nouvelles soirées autour d'un verre

Tuesday space talks: a new season of gatherings over a glass



CNES/MAG journal trimestriel de communication externe du **Centre national d'études spatiales**, 2 place Maurice-Quentin, 75039 Paris Cedex 01. Adresse postale pour abonnement : 18 avenue Édouard-Belin, 31401 Toulouse Cedex 9, Tél. : + 33 (0) 5 61 28 33 90. Internet : <http://www.cnes.fr/> Cette revue est réalisée par le Service de la communication institutionnelle. Elle est membre de l'Union des journaux et journalistes d'entreprises de France (UJEF) Abonnement : cnesmag@cnes.fr. **CNES/MAG** quarterly review of the Centre National d'Etudes Spatiales - 2 place Maurice-Quentin 75039 Paris cedex 01 - France - Postal address for subscriptions: 18 avenue Édouard-Belin 31401 Toulouse cedex 9 - France. Phone: +33 (0) 561 273 469. Website: <http://www.cnes.fr/>. This review is produced by the CNES Corporate Communications Office, a member of the French union of corporate publications and journalists (UJEF). Subscriptions: cnesmag@cnes.fr. Directeur de la publication/Publication director: Yannick d'Escatha. Responsables éditoriaux/Editorial directors: Pierre Tréfouret, Joëlle Bromi. Rédactrice en chef/Editor-in-chief: Brigitte Thomas. Rubrique News: Liliane Feuillerac. Politique/Business & Politics, Dossier/Special Report, Monde/World, Brigitte Thomas. Société/Society, Culture/Arts & Living: Marie-Claude Siron. Europe/Europe: Geneviève Gargir. Avec l'aide de/Contributors: Jacques Arnould, Jean-Claude Audouy, Audrey, Gérard Azoulay, Marie-Pierre Barelles, Karal Barthélémy, Patrice Benarache, Nathalie Bertrand, Sylvie Callari, Sylvain Charrier, Eric Cerf-Mayer, Philippe Cocqueruz, Philippe Collot, Hélène Deboissezon, Chantal Delabarre, Romain Desplats, Danièle DeStoerke, Françoise Dauchin, Claire Dramas, Jan Droz, Claire Edery-Guirado, Dominique Fontannoz, Geneviève Gargir, Alain Gleyzes, Steven Hosford, Marie-Pierre Joseph-Alberton, Nadia Karouche, Séverine Klein, Anne-Marie Laborde, Sandrine Lafont, Thierry Lafon, Sandra Laly, Catherine Lambert, Brice Lamotte, Philippe Landieche, Catherine Le Prieur, Eric Lorigny, Nicole Madon, Jean-Claude Maurize, Eric Médaille, Elisabeth Moussine-Pouchkine, Jean-Gabriel Parly, Nicolas Pillot, Jean-François Poble, Martien Pringaut, Amélie Proust, Catherine Proy, Thierry Raboute, Didier Renault, Chantal Reynaud, Francis Rocard, Sébastien Rouquette, Hélène Ruiz, Marie-Claude Salomé, Aurélie Sand, Dominique Ségala, Anne Serfass-Denis, Florence Seroussi, Pascale Ultré-Guérard, Martial Vanhove. Traduction/English text: Boyd Vincent. Conseil iconographique/Artwork and picture consultant: Serge Delmas. Photothèque/Photos: Marie-Claire Fontebassa. Crédits photos/Photo credits. ©ÉDITO : CNES/L. Marin — NEWS : EADS Astrium/D. Marques (p.4-5), Nasa/JPL-Caltech/MSSS (haut p.5), Nasa/JPL-Caltech (milieu p.5), CNES/S. Girard (bas p.7), CNES/EsA/Arianespace/CSG-Service Optique (p.8), CNES/N. Verdier (p.8), CNES/EsA/Arianespace/J.R. Dagois (p.9), CNES/P. Cocqueruz (p.9), Nasa (p.10), CNES/EsA/Arianespace/Optique Vidéo (p.10), CNES/S. Godefroy (p.11-12), Nasa (p.13), CNES/III. D. Ducras (bas p.13), CNES (gauche p.14), CNES/EsA/Arianespace/Optique Vidéo CSG/S. Martin (droite p.14), CNES/J.M. Pedoussaut (bas p.14), CNES/E. Grimault (p.15) — POLITIQUE : Bruno Moyen (p.17-19-20), Ministère de la Défense (p.18), Novacom (p.20), EsA/A. Le Flac'h (p.21), CNES/S. Girard (p.23-24), Tomas del Amo/Pacific Stock/Photonstop (p.25), Ministère de l'Intérieur-CNES/L. Rêa (p.27), UIISCI de Nogent-le-Rotrou (p.29) — SOCIÉTÉ : Evian/Danone (p.31), R. Guillaude (p.32), USGS/Nasa LANDSAT (bas p.32), CNES/MEDES (p.33), Nasa (p.34), CNES/E. Maigne (p.35), CNES/A. Cercueil (p.36), Nasa (p.37) — DOSSIER : CNES/Distribution Astrium Services/Spot Image (p.38-39-41-47), AFP/Pedro Armestre (p.40), SERTIT 2012 (p.42-48), Farshid Tighhehsaz/AP/SIPA (p.43), AFP/Boureima Hama (p.44), Eads Astrium (p.45), Y. Klinger (p.46), Damon Winter/The New York Times-Redux-Rea (bas p.48), CNES/S. Girard (p.50-51), CNES/P. Lacassagne/E. Luisuitto/E. Maigne (p.52-53) — MONDE : Obayashi Corporation (p.55), CNES/Distribution Astrium Services/Spot Image (p.56-60), Huber Johanna/Sime/Photonstop (p.57), 123RF/Igor Shkvara (p.58), CNES/P. Jalby, (p.59), CNES (bas p.59), CNES (p.62), Walonne Sonaca (p.63) — CULTURE : Ville de Mougins/L. Meesemaecker (p.65), EPPDCSI-A Savolainen (p.66), RATP (p.68), Cité de l'Espace (p.68), Collections La Cinéma-thèque de Toulouse (p.69), Futuro : Sensoree/Roger Dyckman-K. Neidling Mood Sweater (p.69) Pour tout renseignement, contacter la photothèque au Tél. : + 33 (0) 5 61 47 48 78/For more information, contact the photo library on +33 (0) 561 474 878. Création/Réalisation maquette/Design and pre-press: TONGA/Véronique Noualhetas. Impression/Printing: Ménard - ISSN 1283-9817. Couverture/Cover: © AFP/Boureima Hama

